



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

پولی اور ایگل / Poule et Aigle

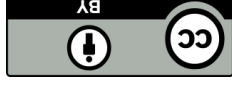
Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Ann Nduku ✎
Wiehan de Jager 🎨
Samrina Sana 📖
Urdu / French 🗣️
Level 3 📊



Poule et Aigle

پولی اور ایگل



ایک دفعہ کا ذکر ہے، کہ مرغی اور شاہین دوست تھے۔ وہ باقی پرندوں کے ساتھ سکون سے رہتے۔ اُن میں سے کوئی بھی اڑ نہیں سکتا تھا۔

...

Il était une fois, Poule et Aigle étaient amis. Ils habitaient en paix avec tous les autres oiseaux. Pas un seul pouvait voler.



جب بھی شاہین کے پروں کا سایہ زمین پر پڑتا مرغی اپنے بچوں کو خبردار کرتی کہ زمین کے خشک اور خالی حصہ سے بھاگ جاو اور وہ جواب دیتے ہم بیوقوف نہیں ہیں ہم بھاگیں گے۔

...

Lorsque l'ombrage de l'aile d'Aigle tombe par terre, Poule avertit ses poussins. « Tassez-vous du terrain sec et dégagé. » Et ils répondent, « Nous ne sommes pas imbéciles. Nous courrons. »

Quando Aigle arriva le jour suivant, elle trouva Poule en train de gratter dans le sable, mais pas d'aiguille. Alors, Aigle descendit très vite en vol, attrapa un des poussins et l'emporta avec elle. À jamais après cela, chaque fois qu'Aigle apparaît, elle trouve Poule qui gratte dans le sable pour essayer de retrouver l'aiguille.

...

اؤس اے ارے ہوتے آتی۔

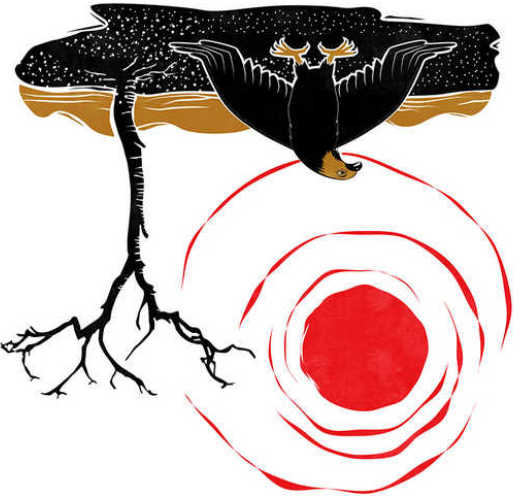
جب اگلے دن پتھن آئی، اس نے مرغی کو دیکھا تو اس نے اسے لے لیا۔ اس کے پتھن بہت تیزی سے اتر آئے اور اگلے دن وہ پتھن سے لے گیا۔ اس نے اسے لے لیا۔ اس کے پتھن بہت تیزی سے اتر آئے اور اگلے دن وہ پتھن سے لے گیا۔ اس نے اسے لے لیا۔



Un jour, il a eu une famine dans le pays. Aigle devait marcher très loin pour trouver de la nourriture. Elle revenait épuisée. « Il doit avoir une façon plus simple de voyager ! » dit Aigle.

...

اتھ دن، زمین پر کچھ بچھڑا تھا۔ پتھن کو، وہ پتھن سے لے گیا۔ اس نے اسے لے لیا۔ اس کے پتھن بہت تیزی سے اتر آئے اور اگلے دن وہ پتھن سے لے گیا۔ اس نے اسے لے لیا۔





رات کی اچھی نیند کے بعد، مرغی کے دماغ میں ایک زبردست خیال آیا۔ وہ اپنے پرندے دوستوں کے گرے ہوئے پروں کو اکٹھا کرنے لگی۔ چلو انہیں اپنے پروں کے اوپر سی لیتی ہوں اُس نے کہا۔ شاید تب سفر کرنا آسان ہو جائے۔

...

Après une bonne nuit de sommeil, Poule eut une idée de génie. Elle commença à recueillir les plumes tombées de tous leurs amis oiseaux. « Cousons-les ensemble par-dessus nos propres plumes, » elle dit. « Peut-être que cela rendra nos voyages plus simple. »



مجھے ایک دن دے دو، مرغی نے شاہین کی منت کی پھر تم دوبارہ سے اپنے پروں کو جوڑ سکتی ہو اور کھانے کی تلاش میں اڑ سکتی ہو۔ صرف ایک اور دن۔ شاہین نے کہا۔ اگر تم سوئی دینے میں ناکام رہی تو تمہیں اپنے ایک چوزے کو مجھے دے کر قیمت چکانی ہوگی۔

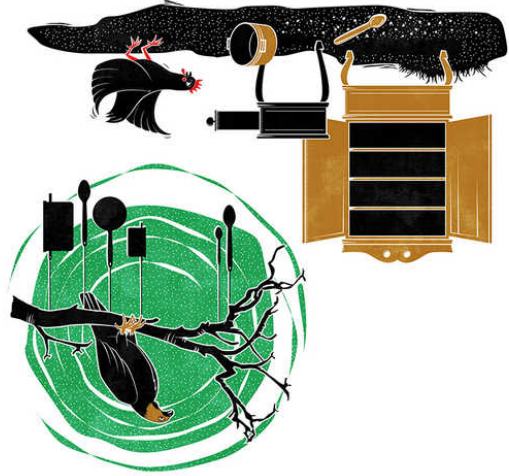
...

« Donne-moi un autre jour, » Poule supplia Aigle. « Ensuite, tu pourras réparer ton aile et t'envoler pour aller chercher de la nourriture encore une fois. » « Seulement un autre jour, » dit Aigle. « Si tu ne peux pas trouver l'aiguille, tu devras me donner un de tes poussins comme paiement. »

Plus tard cet après-midi, Aigle revint. Elle demanda d'avoir l'aiguille pour réparer quelques plumes qui s'étaient desserrées durant son voyage. Poule jeta un coup d'œil sur l'armoire. Elle regarda dans la cuisine. Elle regarda dans la cour. Mais l'aiguille ne pouvait pas être retrouvée.

...

دوہڑ کے بعد چاقھن لڑی۔ اُس نے سوئی کے تے پوچھا تا کہ وہ پڑھنوں کی سے جوڑ سکے جو کے سون کے دوران ڈھلے ہو گئے تھ۔ مرغی نے انا کو پوچھا۔ اُس نے دوہڑ کے بعد چاقھن لڑی۔ اُس نے سوئی کے تے پوچھا تا کہ وہ پڑھنوں کی سے جوڑ سکے جو کے سون کے دوران ڈھلے ہو گئے تھ۔ مرغی نے انا کو پوچھا۔ اُس نے



Aigle était la seule dans le village avec une aiguille, alors elle commença à coudre en premier. Elle se fabriqua une belle paire d'ailes et vola au-dessus de Poule. Poule emprunta l'aiguille, mais elle se fatigua de coudre. Elle laissa l'aiguille sur l'armoire et se rendit dans la cuisine pour préparer de la nourriture pour ses enfants.

...

ڈوہڑ میں صرف چاقھن کے اُس سوئی موجود تھی اسی تے اُس نے سب سے پہلے چاقھن کو پوچھا۔ اُس نے سوئی کے تے پوچھا تا کہ وہ پڑھنوں کی سے جوڑ سکے جو کے سون کے دوران ڈھلے ہو گئے تھ۔ مرغی نے انا کو پوچھا۔ اُس نے دوہڑ کے بعد چاقھن لڑی۔ اُس نے سوئی کے تے پوچھا تا کہ وہ پڑھنوں کی سے جوڑ سکے جو کے سون کے دوران ڈھلے ہو گئے تھ۔ مرغی نے انا کو پوچھا۔ اُس نے

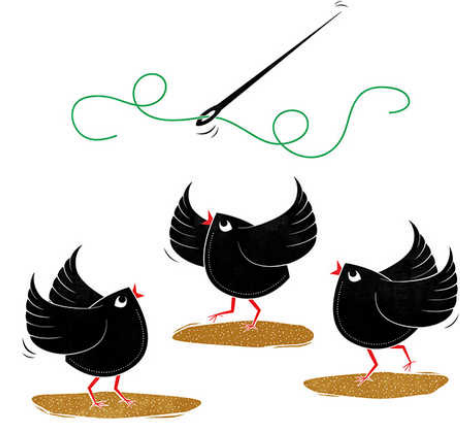




لیکن دوسرے پرندوں نے شاہین کو دور اڑتے دیکھا۔ انہوں نے مرغی سے سوئی مانگی تاکہ وہ بھی اپنے لیے پر تیار کر سکیں۔ جلد ہی پرندے سارے آسمان پر اڑنے لگے۔

...

Mais les autres oiseaux avaient vu Aigle s'envoler. Ils demandèrent à Poule de leur prêter l'aiguille pour qu'ils puissent se faire des ailes aussi. Bientôt il y avait des oiseaux qui volaient partout dans le ciel.



جب آخری پرندے نے مانگی ہوئی سوئی واپس کی تو مرغی وہاں موجود نہیں تھی۔ اس لیے بچوں نے سوئی اٹھائی اور اُس سے کھیلنا شروع کر دیا۔ جب وہ کھیل سے تھک گئے تو انہوں نے سوئی ریت میں چھوڑ دی۔

...

Quand le dernier oiseau retourna l'aiguille empruntée, Poule n'était pas là. Donc, ses enfants prirent l'aiguille et commencèrent à jouer avec elle. Lorsqu'ils se fatiguèrent de ce jeu, ils laissèrent l'aiguille dans le sable.